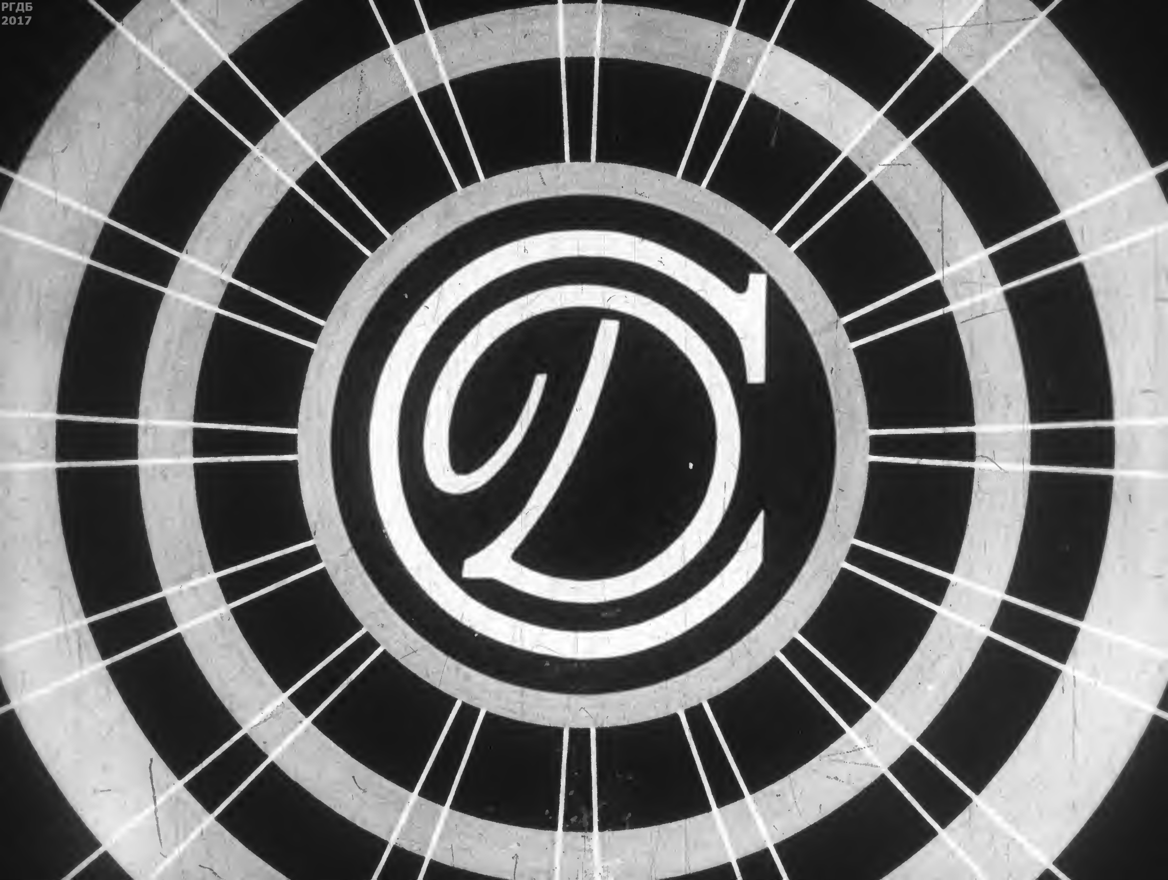

4
9
8
5
1965 г.
4
4



Жизнь и подвиг
ЛЕСИ УКРАИНКИ
1871 - 1913

Леся Украинка, великая дочь украинского народа, – выдающаяся писательница: поэтесса и драматург, прозаик и переводчик, критик и публицист. Ее книги вошли в золотой фонд мировой литературы. В августе 1963 года по решению Всемирного Совета Мира на всех континентах отмечалось 50-летие со дня ее смерти.



Я на гору кремнисто-крутую
Буду камень тяжелый нести,
И, неся этот груз непомерный,
Буду петь на суровом пути.

Леся Украинка.



Жизненный путь Леси Украинки (Ларисы Петровны Косач) действительно был крутым и очень тяжелым. Безоблачно и счастливо прошли только ее ранние детские годы.



Родилась Лариса Косач 25 февраля 1871 года на Украине, в местечке Новоград-Волынске, в демократической интеллигентной семье.



6

Отец Леси, юрист Петр Антонович Косач, был человеком прогрессивных взглядов, хорошо знал отечественную литературу. Мать ее Ольга Петровна Косач (урожденная Драгоманова), украинская писательница, была известна под именем Олены Пчилки. Она привила детям любовь к Украине, к родному языку, народному творчеству.



Леся с гордостью вспоминала о том, что из рода Косачей-Драгомановых вышли декабристы, революционные народники. Маленькой девочкой она очень привязалась к революционерке Елене Антоновне Косач.

НАДѢЯ.

(Пѣсня [illegible])

Нѣ долѣ, нѣ волѣ у мене нема,
Зостала ся тôлько надѣя одна:
Надѣя вернутись ще разъ на Вкраину,
Поглядиути ще разъ на рôдну краину,
Поглянути ще разъ на синій Днѣпро, —
Тамъ жити, чи вмерти, менѣ все одно!
Поглянути ще разъ на степъ — могилки,
Въ останнє згадати палкіи гадки!
Нѣ долѣ, нѣ волѣ у мене нема,
Зостала ся тôлько надѣя одна...

Леся Українка.

НАДѢЯ.

Нѣ долѣ, нѣ волѣ у мене нема,
Зостала ся тôлько надѣя одна:
Надѣя вернутись ще разъ на Вкраину,
Поглядиути ще разъ на рôдну краину,
Поглянути ще разъ на синій Днѣпро, —
Тамъ жити, чи вмерти, менѣ все одно!
Поглянути ще разъ на степъ — могилки,
Въ останнє згадати палкіи гадки!
Нѣ долѣ, нѣ волѣ у мене нема,
Зостала ся тôлько надѣя одна...

Леся Українка.

Рôкъ VIII. Львôвъ дня 1[illegible] (27) Грудня 1887 Число 24.

ЗОРЯ

ПИСЬМО ЛИТЕРАТУРНО-НАУКОВЕ ДЛЯ РУСКИХЪ РОДИНЪ.

В четыре года Леся научилась читать, в пять — писать. А девяти лет сочинила свое первое стихотворение „Надежда“, навеянное арестом и ссылкой в Сибирь Елены Косач. Тринадцати лет Леся начала печататься, избрав себе псевдоним Леся Украинка.

Еще в детстве Леся заболела туберкулезом. Всю свою жизнь несла она „тяжелый камень" мучительной болезни, но не сдавалась. Жила, боролась, творила – шла дорогой подвига.





С детских лет Леся сблизилась с крестьянами волынского села Колодяжное, где Косачи имели маленькую усадьбу: дружила с однолетками, учила взрослых грамоте, читала им „Кобзаря“ Шевченко, записывала народные песни.



Осенью 1881 года семья Косачей переехала в Киев. Из-за болезни Леся училась не в школе, а дома. Она обнаружила большие способности к изучению языков, литературы, истории, увлекалась музыкой, рисованием.



12

В Киеве семья сдружилась с композитором Н. В. Лысенко и писателем М. П. Старицким. При их поддержке юная Леся организовала литературный кружок „Плеяда". Здесь молодежь читала свои произведения, изучала Белинского, Чернышевского, Добролюбова.

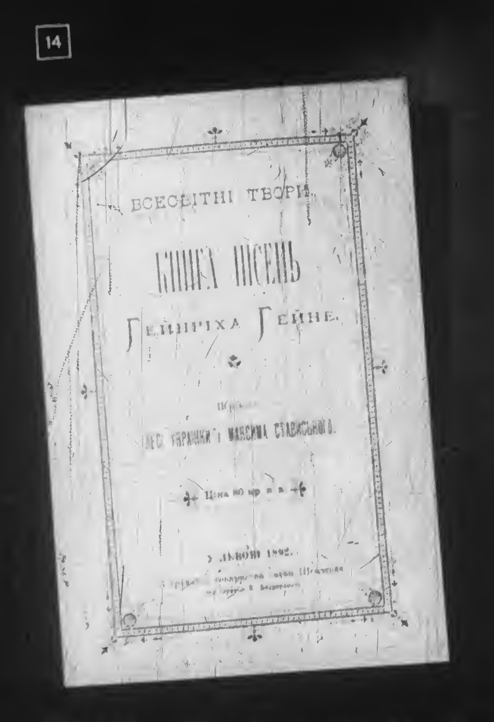
Н. В. Лысенко слушает игру Леси.

Владимир Самийленко

Михайло Косач

13

Среди участников „Плеяды“ были Владимир Самийленко, впоследствии видный поэт, и брат Леси Михайло Косач. Молодежь ставила перед собой задачу перевести на украинский язык лучшие произведения русской и мировой классики.



ВСЕСВІТНІ ТВОРИ

КНИГА ПІСЕНЬ

ГЕЙНРІХА ГЕЙНЕ

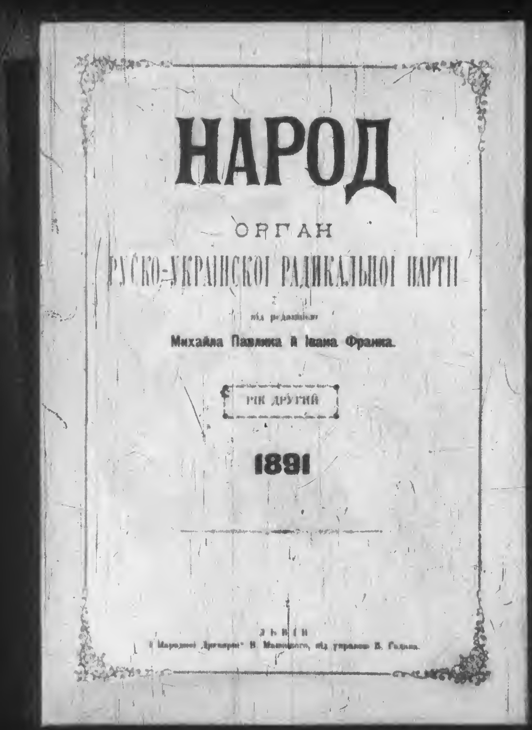
У ЛЬВОВІ 1892.

Владея десятью языками, Леся Украинка переводила на украинский Гоголя, Тургенева, Короленко, Мицкевича, Конопницкую, Данте, Шекспира, Байрона, Гюго, Гомера, Овидия, Гауптмана. Ее переводы стихов Гейне вышли отдельной книгой.



15

В ранних своих произведениях поэтесса пишет о дружбе и любви, освободительной борьбе, тяжелой доле простого люда: вот крестьянин-бедняк, посаженный в тюрьму за недоимки (стихотворение „Узник“).



НАРОД

ОРГАН

РУСКО-УКРАИНСКОИ РАДИКАЛЬНОИ ПАРТИИ

під редакцією

Михайла Павлика й Івана Франка.

РІК ДРУГИЙ

1891

ЛЬВІВ

Відень, 20 марта 1891.

Ридання.

I.

16

В патриотическом цикле стихов „Рыданья" („Слезы-перлы") Леся с гневом говорит о порабощении родной Украины царским самодержавием, призывает народ к восстанию.



Об этих стихах двадцатилетней Леси Украинки Иван Франко писал: „Со времен шевченковского „Схороните и вставайте, оковы порвите!..“ Украина не слыхала такого сильного, горячего и поэтического слова, как из уст этой слабой, больной девушки“.

Манiфест
комунiстичноi партії

КАПИТАЛЪ
КРИТИКА ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЭКОНОМIИ

КАРЛА МАРКСА

ТОМЪ ВТОРОЙ.
КНИГА II. ПРОЦЕССЪ ОБРАЩЕНIЯ КАПИТАЛА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ

В девяностые годы Леся Украинка знакомится с участниками киевских социал-демократических кружков, изучает марксистскую литературу.


НА КРИЛАХ ПІСЕНЬ

ТВОРИ

ЛЕСІ УКРАЇНКИ.

Ціна 60 кр.

У ЛЬВОВІ 1893.

НАКЛАДОМ АВТОРКИ.

В 1893 году вышел первый сборник Леси Украинки „На крыльях песен“. Еще на заре рабочего революционного движения она приветствовала пролетариат как революционный класс в стихотворении „Предрассветные огни“.



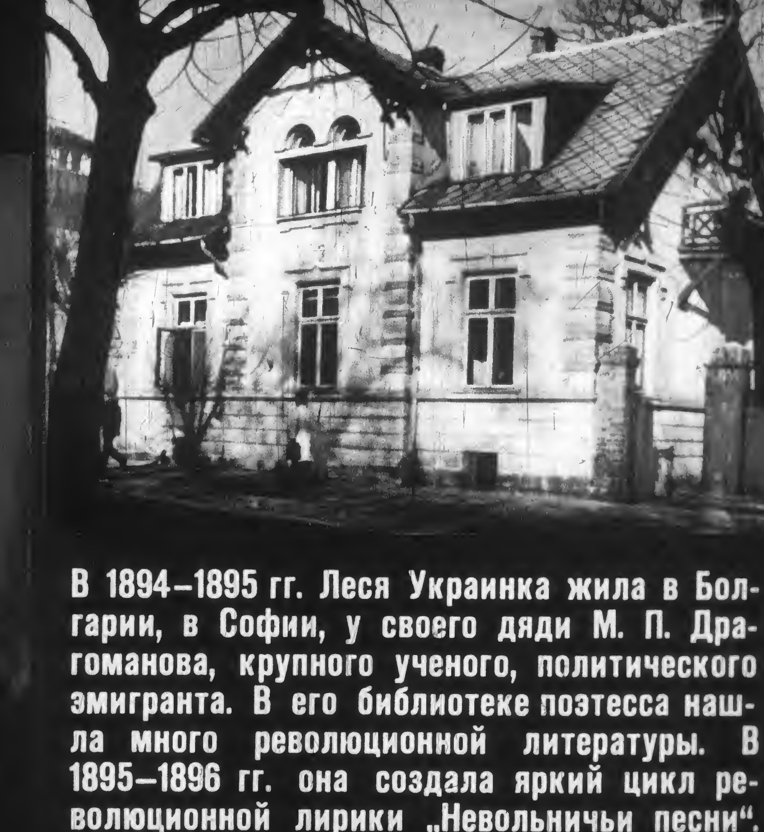
Огни предрассветные, солнце пророча,
Прорезали тьму этой ночи.
Еще не вставала заря —
Они уже блещут, горя,
Их люд зажигает рабочий.



Нередко она черпала материал для своих произведений из жизни разных времен и народов. Но и в этих произведениях поэтесса раскрывает идеи, созвучные ее эпохе. Вот средневековые крестьяне-шотландцы, борцы за свою независимость против английских завоевателей и местных дворян (поэма „Роберт Брюс, король шотландский").



В поэме „Старая сказка" Леся Украинка прославляет средневекового поэта, отдавшего свои песни и жизнь ради свободы тружеников. Назначение искусства – в служении народу, – это ли не боевая тема?



В 1894–1895 гг. Леся Украинка жила в Болгарии, в Софии, у своего дяди М. П. Драгоманова, крупного ученого, политического эмигранта. В его библиотеке поэтесса нашла много революционной литературы. В 1895–1896 гг. она создала яркий цикл революционной лирики „Невольничьи песни“.

Любимыми героями Леси Украинки были борцы за светлое будущее человечества. „Убей — не сдамся" — вот их девиз. Среди них на первом месте поэтесса ставит легендарного Прометея.

„Прометей — самый благородный святой и мученик в философском календаре" (Карл Маркс).





В цикле „Невольничьи песни“ она воспевает „потомков Прометея“ – революционеров, борцов против самодержавия. „Пусть я умру, но не умрет идея!“ – заявляет перед казнью героиня поэмы „Грешница“.



26

Одним из „потомков Прометея“ был Сергей Мержинский, марксист-революционер, с которым Леся Украинка познакомилась в 1897 году. Он стал ближайшим другом писательницы, способствовал развитию ее мировоззрения от революционного демократизма к марксизму.



Когда Мержинский тяжело заболел (1901 г.), Леся Украинка, не считаясь ни с чем, поехала к нему в Минск и до дня смерти любимого делала все, чтобы облегчить его страдания.



28

В эти трудные для нее дни она написала поэму „Одержимая“, потрясающее произведение о долге, любви и ненависти, исполненное духом борьбы против религии, против „толстовщины“.



Лишенная из-за болезни возможности участвовать в революционной борьбе, писательница служит народу своим оружием – словом:

Пусть же в наследье разящее
слово
Мстители примут для битвы
суровой.

РОССИЙСКАЯ СОЦИАЛ-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РАБОЧАЯ ПАРТИЯ

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

4 августа 1789 г.	19 февраля 1861 г.
Звякнет клинок о железо цепей, Эхо пойдет по твердыням царей.	Встретится звяканье многих мечей С гулом иных, не тюремных речей.

Утром 14 июля 1789 года народ толпился в одном из предместий Парижа. Здесь стояла мрачная, старинная крепость Бастилия, куда уже несколько поколений король бросал политических преступников. Там в темных и сырых казематах, на соломе, в подземельях, наполненных крысами и гадами, погибали сотни людей, чем-нибудь неугодных правительству. Теперь правительству стал неугоден весь французский народ. Гонимый и

4 августа 1789 г. — 19 февраля 1861 г.
Звякнет клинок о железо цепей,
Эхо пойдет по твердыням царей.
Встретится звяканье многих мечей
С гулом иных, не тюремных речей.

разрушены самые стены ненавистной тюрьмы.

Рабочие Парижа начали восстание. Но вскоре восстала вся Франция. Всюду, куда долетала весть о разрушении Бастилии, всюду поднимался народ. Горели помещичьи замки и монастыри. Народ брал приступом дворцы дворянства и духовенства, бросал в огонь помещичьи документы, отнимавшие у него землю, мстил за вековые притеснения; с оружием в руках он требовал своих прав. Народ сам защищал себя. Дворянство бежало из своих поместий. Втечение 2 только недель в одной провинции (Дофинэ) сгорело 300 замков. Втечение этих 2 недель сильные и богатые поняли, что бегство не спасет их от мести народа, ищущего своих прав. И вот в одну ночь, с 4 на 5 августа, через 2 недели после взятия Бастилии, дворянство и духовенство возвратили французскому народу одну за другой все его вольности; в эту ночь в Народном собрании, заседавшем в королевском

И они приняли: зовущей на бой поэзией Леси Украинки зачитывались революционные рабочие. Социал-демократы использовали ее стихи в своей пропаганде. Так, отрывок из стихотворения „Слово мое...“ был взят эпиграфом к одной из прокламаций РСДРП.

Революційна Українська Партия.

С. ДІКШТЕЙН.

ХТО З ЧОГО ЖИВЕ?

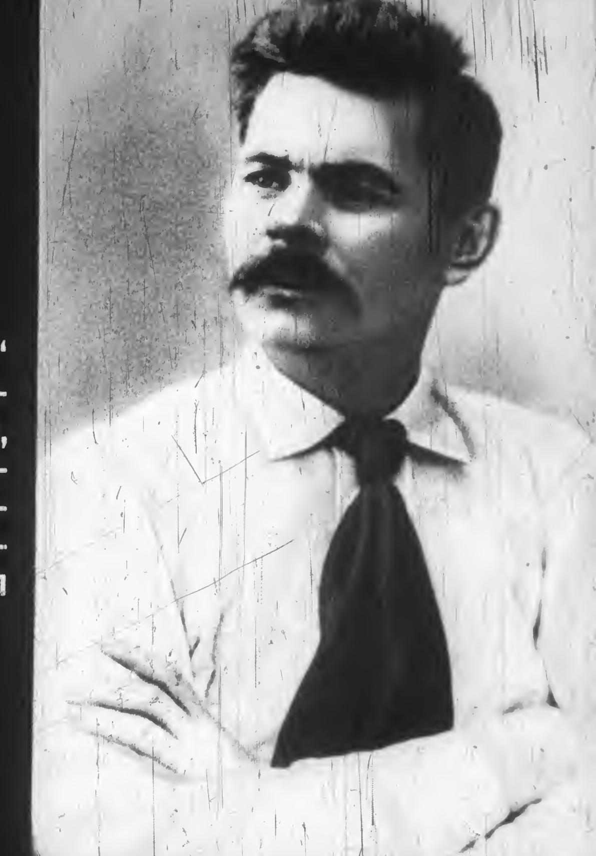
Связи Леси Украинки с РСДРП крепнут. Ее киевская квартира становится нелегальной явкой, ей поручают организацию переводов марксистской литературы на украинский язык. Писательница переводит популярную брошюру „Кто чем живет?", пишет к ней послесловие, в котором призывает трудящихся к единению.

„Сознательные рабочие не должны обращать внимание на то, кто из них какой веры или какой национальности... они должны единодушно держаться вместе, так как у них у всех один враг — класс богачей, капиталистов, который пользуется трудом рабочих. Вот потому-то для каждого рабочего должны быть святы слова: рабочие всех стран, соединяйтесь!“ — писала она.



Относясь с глубоким уважением к братскому русскому народу, писательница публикует в прогрессивном русском журнале „Жизнь" критические статьи, посвященные литературе украинского, польского, французского, немецкого, итальянского и других народов.

Большую роль в журнале „Жизнь" играл Максим Горький, постоянными авторами были Чехов, Вересаев, Серафимович, марксистские критики Воровский, Луначарский, Ольминский. В. И. Ленин положительно отзывался о журнале и печатал в нем свои труды.





На страницах журнала „Жизнь" Леся Украинка знакомила русского читателя с лучшими произведениями украинских писателей: Василя Стефаныка, Ольги Кобылянской и других. С Кобылянской ее связывала большая дружба.



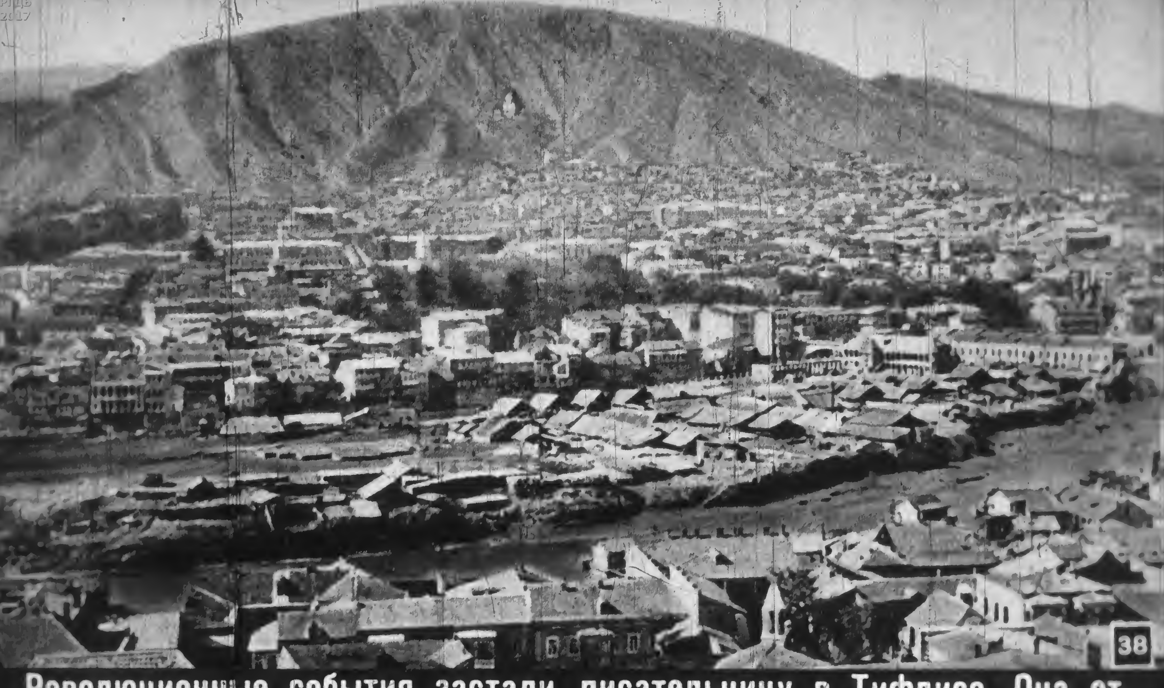
Леся Украинка в Италии. И здесь она видит богатство эксплуататоров и нищету тружеников. Теме международного братства трудящихся посвящено стихотворение „Дым“.

Иллюстрация к стихотворению.



37

Народ-труженик создает себе нетленный памятник своим трудом, а имена тиранов канут в забвенье. Движет историю народ — таково философское содержание стихотворения Леси Украинки „Надпись в руине“. Написанное в канун революции 1905—1907 гг., заканчивалось оно так: „Да сгинет царь!“.



38

Революционные события застали писательницу в Тифлисе. Она откликнулась на них драматической поэмой „Осенняя сказка“, в которой славит рабочий класс, идущий с красными знаменами на штурм самодержавия.

Вид Тифлиса.



39

В Киеве, Петербурге в 1905 г. Леся Украинка видела митинги, демонстрации, уличные бои. Она всей душой приветствует революцию, как свершение заветной мечты:

Жизнь за жизнь! Только так!
Пусть мечта моя станет живою!



Пафос ее творчества — в борьбе идей. В этом произведении столкнулись непримиримые враги: раб-неофит, ненавидящий тиранов, и епископ, носитель лицемерной христианской морали. Драматическая поэма „В катакомбах“ — образец революционного творчества Леси Украинки.



В повести „Ошибка“ писательница с большой любовью рассказала о своих современниках-революционерах, об их высоком моральном облике.



42

А врагов революции – буржуазных либералов, националистических „деятелей“, прикрывавшихся фальшивым „народолюбием“, она бичевала сатирой (стихотворения „Пан-народник“, „Веселый пан“, „Пан-политик“).



Царские опричники уже давно следили за поэтессой-революционеркой, не раз запрещали печатать ее произведения. В январе 1907 года Леся Украинка была арестована.



44

Но никакие преследования, болезни, материальные лишения не могли сломить Лесю Украинку, самую мужественную поэтессу в мире: даже в тяжелый период разгрома революции она не теряет веру в грядущую победу народа (стихотворение „За горой зарницы блещут“).



Честных, мужественных, благородных, их ведут на казнь (драма „Руфин и Присцилла“)... Продажной морали врагов революции писательница противопоставила в своих произведениях идейную убежденность, принципиальность, верность долгу.



1910

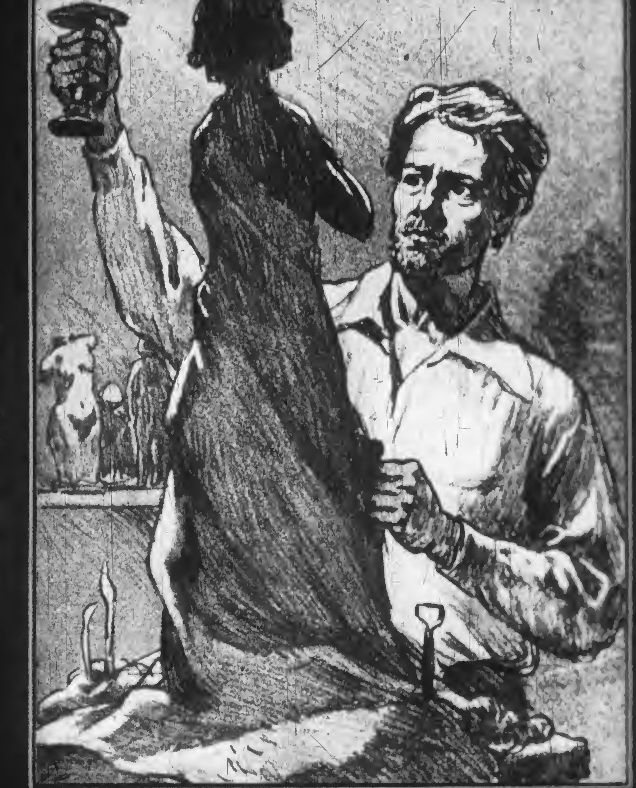
ЛІТЕРАТУРНО НАУКОВИЙ ВІСТНИК

ЛЕСЯ УКРАЇНКА

На полі крови.

Этот номер украинского журнала „Литературно-научный вестник" был запрещен царской цензурой за напечатанную в нем драматическую поэму „На поле крови". В ней Леся Украинка с огромной силой заклеймила предательство, которое пытались оправдать литераторы из лагеря контрреволюции.

Драматическая поэма „В пуще" – гениальное произведение о трагедии художника, потерявшего связь с народом. С немой мукой вглядывается скульптор в свою последнюю работу: куда девалась его творческая сила?!





В 1908 году болезнь Леси Украинки осложнилась. Писательница живет теперь в Грузии. О ней она отзывается с большой симпатией: „Какой интересный, дивный уголок Грузия! Сколько мужества и доблести должен иметь народ-горсточка, чтобы уцелеть и охранить себя от всех напастей и невзгод, которые выпали на его долю!“

Истинный друг народов, писательница всегда оставалась украинской патриоткой. В 1908 году, не считаясь с прогрессирующей болезнью и недостатком средств, она организует на свои деньги запись украинских дум на фонограф непосредственно от кобзарей. Она сумела сохранить для будущих поколений сокровища народного творчества.





50

Осенью 1909 года болезнь заставляет Лесю Украинку уехать еще дальше от родной Украины — в Египет. Пытливая, любознательная, она интересуется достопримечательностями древней страны, изучает ее культуру, быт, нравы.



Жизнь и лечение в Египте обходятся очень дорого, не хватает средств. И великая писательница вынуждена переводить деловые бумаги, давать частные уроки...

Л. Украинка (в центре) в Египте.

Леся Украинка полюбила египетский народ за его талантливость, трудолюбие, оптимизм. В цикле стихов „Весна в Египте“ она с сердечной теплотой пишет о египетских крестьянах, гневно клеймит английских колонизаторов.





Последние три года ее жизни были особенно тяжелы и мучительны. Но Леся Украинка продолжает идти дорогой подвига: истая дочь Прометея, она создает бессмертные произведения „Лесная песня“ и „Каменный хозяин“.



ЛЕСЯ УКРАЇНКА

ЛІСОВА ПІСНЯ

Драма-феєрія в 3-х [illegible]

„Лесная песня“ – это произведение о чудесной любви, о вечном стремлении человека к счастью, гимн природе, всему прекрасному.

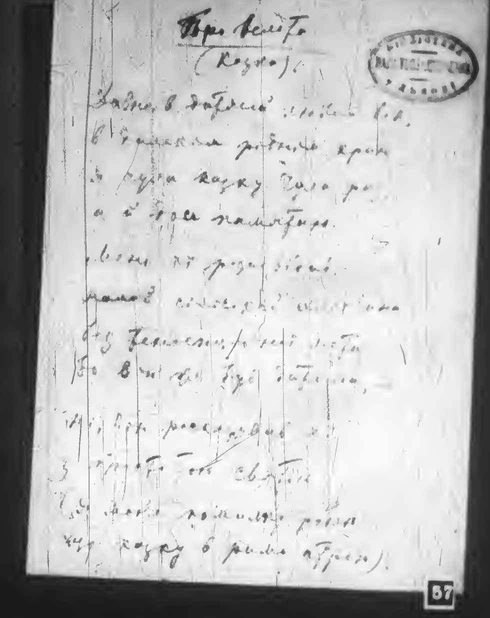


В драме „Каменный хозяин“ писательница обратилась к средневековому сюжету о Дон Жуане, развенчивая в ней индивидуализм и анархизм, проповедуемые буржуазными философами и писателями.



В последней своей драматической поэме „Оргия“ Леся Украинка еще раз выступила с гневным осуждением колониализма. Большевистская „Рабочая правда“ дала поэме высокую оценку.





67

Писательница жила ожиданием новой революции, твердо верила, что закованный самодержавием великан-народ вскоре восстанет,

Расправит плечи снова
И разорвет в единый миг
Железные оковы.

(„Про великана“, 1913 г.).

НАРОДНІ МЕЛОДІЇ.

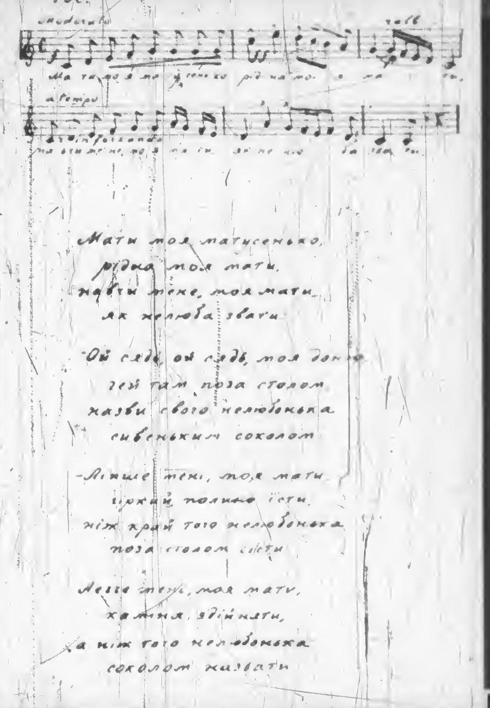
З голосу

Лесі Українки

записав
і
упорядив

Климент Квітка.

КИЇВ
1917.


100.

Мати моя матусенько,
рідна моя мати,
навчи мене, моя мати,
як нелюба звати.

Ой сядь, ой сядь, моя доню,
гей там поза столом,
назви свого нелюбонька
сивеньким соколом.

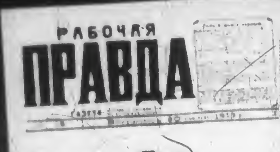
-Лiпше мені, моя мати,
гіркий полинь їсти,
ніж край того нелюбонька
поза столом сісти.

Легше мені, моя мати,
каміня здійняти,
а ніж того нелюбонька
соколом назвати

Незадолго до смерти, тоскуя по Украине, Леся Украинка пропела своему мужу, музыковеду Клименту Квитке свыше двухсот чудесных украинских песен, которые он издал потом отдельным сборником.



В июле 1913 года родные Леси Украинки по совету врачей перевезли ее из Кутаиси в Сурами. Там, не теряя сознания и мужества до последней минуты, великая поэтесса 1 августа 1913 года скончалась.



Рабочая
ПРАВДА

Памяти Леси Украинки.

19 го іюля въ Суранѣ на Кавказѣ, послѣ тяжкой болѣзни скончалася видная украинская писательница Леся Украинка (Лариса Петровна Косачева-Квитка). Телеграфъ разнесъ эту вѣсть по всѣмъ газетамъ Россіи. Но при постоянной конфискаціи «Рабочей Правды», извѣстіе о смерти писательницы-друга могло и не дойти до рабочихъ читателей своей «Правды». Леся Украинка, стоя близко къ освободительному общественному движенію вообще и пролетарскому, въ частности, отдавала ему всѣ силы, сѣяла разумное, доброе вѣчное. Намъ надо сказать ея спасибо и читать ея произведенія, печатавшіяся въ лучшихъ украинскихъ журналахъ. Отдѣльнымъ изданіемъ вышли «На крилахъ пісень» 1893 г., «Думи і мрії», «Відгуки» 1902 г., «Твори» т. 1, 1911 г. Въ 4-омъ № украинск. журнала «Дзвін» за этотъ годъ напечатана блестящая драматическая поэма «Оргія».

„Рабочая правда“ поместила некролог, в котором было сказано: „Леся Украинка, стоя близко к освободительному общественному движению вообще и пролетарскому в частности, отдавала ему все силы, сеяла разумное, доброе, вечное!“

Памятник на могиле Леси Украинки в Киеве.

У ЦЬОМУ БУДИНКУ
В 1899-1910 РР.
ЖИЛА Й ПРАЦЮВАЛА
ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА
ПОЕТЕСА-РЕВОЛЮЦІОНЕРКА
ЛЕСЯ УКРАЇНКА

В Советской стране имя гениальной писательницы пользуется всенародной любовью и признанием. В Киеве, Сурами, Новоград-Волынске, селе Колодяжном созданы музеи Леси Украинки.

Музей в Киеве.



Произведения Леси Украинки издаются в миллионах экземпляров, переводятся на многие языки мира. Ее пламенное слово, несущее идеи свободы, интернационализма, зовущее к труду, борьбе, подвигу, близко и дорого всему прогрессивному человечеству. Ее голос — вечно живой.



Когда умру, на свете запылают
Слова, согретые моим огнем,
И пламень, в них сокрытый, засияет,
Зажженный в ночь, гореть он будет днем.

Леся Украинка.

КОНЕЦ

Автор Е. Михайлюк
Художник-оформитель И. Петрова
Редактор Б. Глинский
В диафильм включены фотоматериалы музея Леси Украинки в Киеве.

Д-325-63 Б04458

Студия „Диафильм", 1963 г.
Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7
Черно-белый 0-20